**Campus B 4 – neu. Lektionstexte**

# E 95:

Im Landhaus des vornehmen Lucius Caecilius (vgl. T) am Comer See:

1. Romanis nobilibus villae pulchrae erant.

 Suam quisque villam statuis caris et tabulis pulchris ornabat.

2. Caecilius autem libros cuiusque philosophi in villa sua colligebat.

3. Caecilius dicebat se optimum quemque philosophum scire.

4. Constat Caecilium philosophos amavisse.

 Caecilius sperabat philosophos sibi adfuturos esse.

5. Caecilius saepe bibliothecam (!) statuis ornatam intrat.

 Bibliothecam intrans tacet et gaudet.

 Nam bibliothecam intrat librum lecturus.

6. Caecilio librum legente etiam Gaius filius studebat.

 Libro lecto Caecilius cum filio sermones habebat.

# T 95: Warum gibt es Erdbeben?

Nach dem Tod seines Schwagers Lucius Caecilius kommt der Offizier und Naturforscher Gaius Plinius Secundus ins Landhaus der Familie am Comer See. Er besucht seine Schwester und seinen Neffen Gaius. Während seines Aufenthaltes erschüttert ein leichtes Erdbeben die Region. Gaius, der das Beben im Haus eines Freundes miterlebt hat, eilt in Panik nach Hause, wo er seinen Onkel (avunculus) in der Hausbibliothek findet.

1 GAIUS: Salve, avuncule! Quam gaudeo te incolumem videre! Hoc

2 autem non intellego: Omnes homines motu terrae permoti tecta

3 reliquerunt. Suam quisque salutem celeriter curavit. Tu autem aliis

4 ultima pericula timentibus aequo animo librum legens hic sedes.

5 PLINIUS: Huc discessi causam motus terrae quaesiturus. Optimus

6 quisque philosophus de causis, quae motum terrae efficiunt, cogitavit.

7 Sua quisque ratione1 causas invenire et intellegere studuit; nemo ex iis

8 autem censuit deos homines curare. Dei ergo terram non moverunt.

9 Thales philosophus aquam initium cuiusque rei esse coniecit.

10 Empedocles, alius philosophus, dixit praeter aquam tria

11 initia2 esse: terram, ignem, aerem. Equidem rationem Thalis

12 vero proximam esse reor: Ille enim orbem terrae aqua

13 portari suspicatur ut navem magnam et gravem. Motu

14 aquae terram portantis terra quoque movetur ut navis

15 undis impulsa. Dei igitur motus terrae certe non efficiunt.

16 Nullum enim malum a deis nobis mittitur: neque furtum

17 commissum neque pudor violatus neque pecunia ablata

18 neque alia inopia quoquo modo facta. Ne mors quidem

19 malum est, etsi scio te adhuc morte patris dolere.

Bei den letzten Worten seines Onkels treten Gaius Tränen in die Augen …

1 ratiō, ōnis *hier:* die Theorie – 2 initia *n Pl.* die Urelemente

# E 96:

Nach dem Erdbeben erklärt Plinius seinem Neffen Gaius:

1. „Nonnulli philosophi haec arbitrati sunt:

2. Quod semper movetur, id aeternum est. Neque terra moveri desinit.

3. Multi homines motus terrae timent; viribus naturae terrentur.

 Homines terrentur, cum perniciem vereantur.

4. Terrae motu etiam mater tua territa est.

5. Mater tua rata est deos terram movisse.

6. Fatere eam erravisse! Fatere terram non a deis moveri!

7. Sed ne arbitratus sis terram sine causa moveri!“

# T 96: Wir, die Natur und die Götter

1 PLINIUS: Hercule! Amicus mihi narravit se eo tempore in Campania

2 moratum esse. Numquam talem timorem animos omnium incessisse

3 dixit.

4 Multi putabant deos istam perniciem misisse, quia homines deos

5 parum1 veriti essent. Nonnulli credunt Neptunum ipsum ira commo-

6 tum tridente2 terras mariaque turbavisse oppidaque oppugnavisse.

7 Itaque religione adducti multa sacra Neptuno faciebant. Turba enim

8 id, quod sacerdotes pollicentur, credit. Itaque arbitrata est Neptunum

9 sacris placari posse. Nonnulli etiam alios deos precabantur.

10 Equidem non ignoro has preces stultissimas fuisse. Nemo enim

11 sapiens umquam suspicatus est motum terrae a deis

12 effectum esse.

13 Ideo te precor, Gai, ne fabulis fictis poetarum, quas

14 turba credit, ne statuis et imaginibus, quas ubique

15 aspicis, terrearis. Namque in terra nulla omnino res

16 deis auctoribus mutatur.

17 Equidem id, quod poetae de deis finxerunt, stultum

18 esse reor. At Xenophanem3, illum veterem sapientem,

19 doctissimum fuisse fateor. Qui – ratione sola ductus –

20 haec intellexit: „Si equi vel tauri manibus pingere pos-

21 sent, deos suos velut equos vel tauros pingerent. Unus

22 solus deus est, non multi; is autem formā nobis similis

23 non est neque ipse movetur.“

24 GAIUS: Si unus solus deus est, ut Xenophanes ille sus-

25 picatur, cur cras tecum templum Iovis adire debeo?

1 parum *Adv.* zu wenig – 2 tridēns, ntis *m* der Dreizack (vgl. Abb.) – 3 Xenophanēs, is: vgl. **I**

# E 97:

1. Gaius cum avunculo loquitur:

2. Gaius: „Unus e poetis scripsit: Deos non veremur. Itaque dei

 calamitatem nobis moliuntur; multa pati debemus.

3. Multa ego patior, multa tu páteris:

 Haec pátimur, quia deos veriti non sumus.“

4. Plinius: „At ego, si quid passus sum,

 neque deos reprehendo neque queror.

5. Ego Xenophanem sequor – et rationem.

6. Utinam homines magis rationem sequerentur!

7. Sequere rationem etiam tu, Gai!“

# T 97: Eine göttliche Stimme?

Am nächsten Morgen schildert Gaius seinem Onkel etwas verwirrt, dass ihm Neptun im Traum Vorwürfe gemacht habe, weil er ihn vernachlässigt hätte. Plinius beruhigt ihn:

1 Cum heri tecum loquerer, te terrere nolui, Gai. Tu certe idem expe-

2 riris quod ego: Cum interdiu1 cum amicis aut propinquis loquor, nocte

3 sequente imagines miras cum iisdem sermonibus in somno coniungo.

4 Nam sensus saepe nos fallunt. Ne questus sis te a me turbatum esse!

5 An ignoras, quid Socrates philosophus passus sit?

6 Audi: Athenienses2 contra Socratem causam egerunt sic eum

7 accusantes: „Socrates iuvenes corrumpit neque deos urbis veretur.“

8 Re vera autem Socrates numquam malum molitus erat: Sermonibus

9 tantum se dederat; in foro cum iuvenibus de omnibus fere rebus

10 vitae – velut de iustitia aut de pietate – disputabat3. Apud iudices haec

11 dixit: „Intra me vocem divinam audio, quae velut lex mihi imperat,

12 quid vitare debeam. Cum istam vocem divinam consequar, etiam

13 hoc intellegi potest: Deos esse negare nolo. Cur me tam acriter aggre-

14 dimini, cives?“

15 Denique Socrates

16 passus est se ab impiis ad

17 mortem mitti: Veneno4

18 sumpto occidit.

1 interdiū *Adv.* tagsüber – 2 Athēniēnsēs, ium die Athener – 3 disputāre diskutieren –

4 venēnum das Gift

# T XXXIII kompakt (1): Philosophie in anderer Form: die Fabel

Plinius teilt seiner Schwester mit, dass er bald nach Misenum abreisen müsse, um dort seinen Dienst als Flottenkommandant anzutreten. Die verbleibende Zeit in Como nutzt er für Gespräche mit seinem Neffen. Unter anderem weist er ihn auf zwei Fabeln des Phaedrus (vgl. **I**) hin, in denen Sokrates (vgl. Kap. 97) bzw. der Dichter Simonides (5. Jh. v. Chr.) vorkommen. Die Fabel über **Sokrates** rezitiert Plinius sogar im Original:

Vulgare1 amici nomen, sed rara2 est fides. Cum parvas aedes sibi fundasset3 Socrates, ex populo sic4 nescio quis2, ut fieri solet5:

„Quaeso6, tam angustam7 talis8 vir ponis domum?“

„Utinam“, inquit, „veris hanc amicis impleam2!“

1 vulgāris, e verbreitet – 2 rārus, nesciō quis, implēre: vgl. V a 1 –

3 fundāre bauen; fundāsset = fundāvisset – 4 sīc (dixit) – 5 ut fierī solet wie es vorkommt

– 6 quaesō bitte – 7 angustus ~ parvus – 8 (tū,) tālis vir, pōnis

Die Fabel über **Simonides** (Simōnidēs, is) erzählt Plinius mit eigenen Worten nach:

Der Dichter geriet nach einer erfolgreichen Tournee in der Nähe der Stadt Klazomenä (Clāzomēnae, ārum *Pl.*) in einen Seesturm. Dieser rief bei den Mitreisenden auf dem Schiff ganz verschiedene Reaktionen hervor:

1. Omnes huc et illuc properabant. Hi pecuniam, illi res sibi carissimas
2. collegerunt. Aliquis timore Simonidis motus ex eo quaesivit: „Tune,
3. Simonide, nihil ex opibus tuis sumis?“ „Cuncta“, inquit poeta praecla-
4. rus, „mea mecum sunt.“
5. Tunc pauci tantum natando1 se servaverunt. Plures autem rebus col-
6. lectis oppressi perierunt. In ora piratae2 adfuerunt; quod quisque e
7. naufragio3 extulerat, rapuerunt; homines nudos4 reliquerunt. Casu
8. evenerat, ut illi non procul a Clazomenis, antiqua urbe Asiae, terram
9. attigissent. Quam urbem homines nudi petiverunt.
10. In urbe autem habitabat vir, qui saepe versus Simonidis legerat et
11. poetam maxime verebatur. Simonidem sermone cognitum cupidis-
12. sime ad se recepit. Veste, pecunia, servis hominem ornavit. Ceteri
13. autem, qui se servaverant, mendicando5 cibos necessarios petebant.
14. Quos cum Simonides vidisset: „Dixi“, inquit, „mea mecum esse cunc-
15. ta. Quod vos rapuistis, periit.“

1 natāre schwimmen – 2 pirata: vgl. FW – 3 naufragium der Schiffbruch – 4 nūdus nackt

– 5 mendīcāre betteln

# T XXXIII kompakt (2): Philosophie in anderer Form: die Fabel

Gaius weiß, dass sein Onkel sich in den letzten Jahren viel mit der Erforschung der Natur, unter anderem auch mit Tieren, befasst hat. Deshalb fragt er ihn, was er von den Tierfabeln des Phaedrus bzw. Äsop (vgl. I S. 21 , S. 24) hält, aus

denen ihm sein Vater manchmal vorgelesen hat.

1. PLINIUS: Fabulas Phaedri amo. Neque enim de bestiis tantum narrant,
2. sed etiam de virtutibus vel vitiis hominum. Ex quo sequitur, ut fabu-
3. lae homines et delectent et doceant. Equidem fabulas Aesopi liben-
4. tius lego quam fabulas Phaedri. Qui exemplum1 Aesopi secutus est;
5. magnam partem fabularum Graecarum e lingua Graeca in nostrum
6. linguam vertit.
7. Audi nunc fabulam, qua iuvenes a doctrina2 Epicuri prohiberi possunt.
8. Quamquam reor te bene eam scire, tamen suspicor te libenter fabu-
9. lam iterum auditurum esse:
10. „Formica3 et locusta4 in campo habitabant. Aestate locusta semper
11. gaudebat ridebatque; carmina pulcherrima cantans vitam beatam
12. sine curis agebat. Hieme5 autem instante cibis carebat et sortem suam
13. querens formicam adiit, quae magnam copiam frumenti aestate colle-
14. gerat: ‚Formica‘, inquit‚ fame6 laboro. Da mihi cibum! Nisi me iuveris,
15. miserrime peribo.‘ At formica: ‚Quid aestate fecisti?‘ ‚Aestate totos
16. dies cantabam!‘, locusta respondit. Tum formica: ‚Quia aestate canta-
17. visti, nunc patere famem et dolores!‘“
18. GAIUS: Mea sententia
19. locusta rebus futuris non
20. providens iure a formica
21. reprehensa est. Dubitari
22. igitur non potest, quin
23. melius sit iuvenes officia
24. praestare laboresque pati
25. quam voluptates sequi.

 1 exemplum das Vorbild – 2 doctrīna die Lehre – 3 formīca die Ameise –

4 locusta die Heuschrecke – 5 hiems, hiemis *f* der Winter – 6 famēs, is *f* der Hunger

# E 98:

Gaius und seine Mutter wollen Plinius nach Misenum begleiten.

1. Marcella soror cum Plinio loquens preces attulit.

2. Etiam Gaius avunculum adiit cum eo locuturus.

3. Plinius cum sorore et Gaio locutus precibus eorum concessit.

4. Marcella et Gaius cupidi erant Plinium sequendi.

5. Plinius preces secutus cum Marcella et Gaio Misenum

 (nach Misenum) perrexit.

# T 98: Was ist die Seele?

Nach der Ankunft in Misenum nimmt sich Plinius trotz seiner Verpflichtungen als Flottenkommandant immer wieder Zeit für seinen Neffen Gaius.

1. GAIUS: Heri in horto paulum versatus sum. Ibi cum Calpurnio, filio
2. amici tui, colloquens ex eo quaesivi, quid animis nostris post
3. mortem accidat. Nonnulli enim suspicantur animas mortuorum primo
4. a Mercurio ad Tartarum demitti, deinde a Charone per Stygem1
5. flumen portari, denique apud inferos iudicari. Mirabar dicta
6. Calpurnii, qui Epicurum consequens opinatur et homines et deos et
7. omnes res ex atomis constare. Contendit etiam animam ex atomis
8. ortam esse. Veritus, ne anima quoque patris mortui soluta sit, a te
9. precor, ut mihi persuadeas Epicurum errare.
10. PLINIUS: Cum cupidus sis naturam animae experiendi, te hortor, ut
11. audias, quid adiciam: Epicurus negat animam immortalem esse. At
12. ego tibi ostendere conabor animam divinam esse, quamvis in corpore
13. humano habitet. Corpus quidem mortale, sed anima immortalis est.
14. Anima enim est pars rationis divinae, quae non moritur. Quod autem
15. immortale est, id divinum est.
16. GAIUS: Sed quid accidit, cum homo moritur? Nonne moriendo anima
17. quoque exstinguitur?
18. PLINIUS: Vide et intuere hominem, cuius corpus quasi domicilium2
19. animae est: Nullus enim fons animae in terra inveniri potest, ut apud
20. Ciceronem legimus. Anima ergo morientis discedit, cum quis ultimum
21. spiritum reddit. E corpore autem proficiscens redit ad fontem suum.
22. GAIUS: Sed ubi est fons ille? Et quemadmodum anima illuc venit?

1 Charōn, ōnis, Styx, Stygis: vgl. EV – 2 domicilium der Wohnsitz

# E 99:

Die Mutter des Gaius erinnert sich an ihren verstorbenen Mann:

1. Magnum dolorem passa sum,

 cum maritus meus mortuus esset.

2. Verita, ne mors animam quoque exstingueret,

 diu dolebam.

3. Frater autem hortando spem novam mihi dedit.

4. Rata animam mariti mortuam non esse nunc dolere destiti.

5. Fateri debeo: Philosophiā (!) servata sum.

# T 99: Machen Mythen Angst?

Das letzte Gespräch mit seinem Onkel geht Gaius nicht mehr aus dem Kopf. Wenn die Seele unsterblich ist, dann ist der Tod vielleicht gar nichts Schlimmes. Aber der Tod seines Vaters war doch für alle eine überaus traurige Sache! Verwirrt bittet Gaius seinen Onkel um Rat.

Dieser holt weit aus und beginnt – für Gaius unerwartet – mit Jupiter und seinen Blitzen.

1. Errat antiquitas, si Iovem fulmina e nubibus mittere credit. Neque
2. tamen reor illos veteres tam stultos fuisse, ut arbitrarentur Iovem
3. ira commoveri. Quid ergo viri sapientissimi sententiis suis inten-
4. debant? – Ut timeremus aliquid, quod est supra homines! Namque
5. utile erat improbos Iovem graviter in sceleratos
6. consulentem vereri.
7. Poetae quoque multa finxerunt: Timorem mor-
8. tis auxerunt, cum mortuos in Tartaro perpetua
9. nocte opprimi exponerent. Nemo tamen tam
10. puer est, ut Cerberum timeat; nemo Orpheum
11. Eurydica mortua ad inferos descendisse credit.
12. Recte igitur Epicurus suspicatus est vanos esse
13. metus inferorum. Tamen nobis naturalis metus
14. tenebrarum est. Omnia ignota horrentes vere-
15. mur, ne mors nos in tenebras adductura sit.
16. Ideo – ut Seneca1 nos docet – animum durare
17. debemus, ut conspectum mortis patiamur, velut
18. viri firmi, non ut infantes. Hoc autem conseque-
19. mur rationem rectam sequendo. Ratio nos docet
20. mortem nec bonum nec malum esse, sed pacem
21. aeternam. Nam animus noster, postquam ossa
22. reliquit, paulum supra nos moratus integer ad
23. animas felices curret.

1 Seneca: vgl. S. 11 und EV

# E 100:

Gaius denkt über die Lebensphilosophie Ciceros nach:

1. „Cicero, ille vir laudandus, forum petivit.

2. In causis agendis optimus omnium fuit.

3. Causis bene agendis gloriam sibi peperit.

4. Ad causas bene agendas philosophia (!) ei opus erat.

5. Itaque consilium dedit philosophiae colendae.

6. Equidem cupidus hoc consilium sequendi sum.

 Equidem cupidus huius consilii sequendi sum.“

# T 100: Pflichterfüllung oder Privatleben?

Gaius hat sich mit Calpurnius, dem Sohn eines Freundes von Plinius, angefreundet. Dieser kann aber nicht verstehen, warum Gaius seine Tage vor allem mit Lesen verbringt. Deshalb will er ihn zu einem Besuch der Bäder von Baiae einladen.

1. CALPURNIUS: Omnem operam omneque studium ponis in libris
2. legendis, in legibus discendis, in moribus maiorum imitandis.
3. GAIUS: Certe eosdem honores persequi volo quos Cicero, ille vir
4. mirandus. Haec via recta est ei, qui nobili genere natus est.
5. CALPURNIUS: Sed audi: Epicurus, magister noster verendus, ratus
6. est deos summo otio quasi vitam beatam ac contentam agere nosque
7. magno ex intervallo tantum observare. Si deis pares esse volumus, nos
8. e negotiis recipere et vitam privatam agere debemus.
9. GAIUS: Epicurus errat. Cicero optimo cuique hoc praecepit:
10. Si quis cupidus est virtutis petendae, eum in causis agendis
11. versari oportet. Idem Cicero multos viros nominavit, qui per
12. totam vitam saluti civitatis providere maluerunt quam in otio
13. iucundissime vivere.
14. CALPURNIUS: Cum tu consiliis Ciceronis utaris, ego aurea
15. dicta Epicuri sequor: Ille autem praecepit, ut sapiens ultro
16. non accederet ad negotia publica. Cur plerique homines
17. parati1 non sunt ad vestigia Epicuri sequenda?
18. GAIUS: Verba tua viro Romano indigna sunt. Otium tan-
19. tum petere Romanos pudet. Ego e negotiis publicis agendis et
20. exemplis maiorum imitandis voluptatem capiam. Itaque sine
21. ulla mora in virtute progrediar. Quod thermis petendis non
22. efficiam.

1 parātus bereit, entschlossen

# E 101:

Plinius lobt seinen Neffen:

1. Plinius: „Gaius adulescens laudandus est.

 Gaius laudandus est.

2. Ingenium quoquo modo exercendum esse arbitratur.

3. Officia publica – ut ait – fugienda non sunt.

4. Si quid faciendum est, non quaerit:

 ‚Quis hoc faciet?‘ Immo dicit: ‚Hoc mihi faciendum est.‘“

# T 101: Gaius auf dem Weg zum Glück?

Gaius hat seinem Onkel begeistert berichtet, welch nützliche Ratschläge er Senecas Werk *Dē vītā beātā* (vgl. **I** und **Ü** d) entnommen hat. Erfreut über den Bildungshunger seines Neffen eröffnet Plinius seiner Schwester Ideen für die weitere Karriere des Gaius.

1. Plinius: Manifestum est Gaium magno ingenio esse. Praeterea ei
2. tantum studium discendi est, quantum is habere debet, qui in causis
3. agendis versari vult. Proximis diebus saepius cum Gaio colloquens
4. intellexi illum cupidum esse magistratus ingrediendi; ambitio eum
5. impellit. Scilicet Miseni1 Gaius multa discere potest, quae usui ei sunt.
6. Tamen hic nonnulla deesse videntur, quae ad adulescentes optime
7. instruendos necessaria sunt. Itaque Gaius Romam mittendus est.
8. Nam confiteor Romae optimas condiciones esse multa discendi.
9. Gaio igitur patre amisso etiam mater relinquenda est.
10. Commoda vitae, quibus uti in Campania
11. consuevit, ei remittenda sunt. At Gaio volun-
12. tas Romam petendi est. Ita status vitae suae
13. mutabit. Nam ad actiones agendas bene
14. instrui vult, quamquam scit sibi multa onera
15. suscipienda esse. Ex quo sequitur, ut Gaius
16. retinendus tibi non sit.
17. Marcella: Idem sentio ac tu. Fortuna Gai
18. nobis cordi esse debet. Scio omnia mihi
19. agitanda esse, quae usui ei sunt. Itaque te
20. precor, ut Gaium adoptes.

1 Mīsēnī in Misenum

# T XXXIVkompakt: Lebenshilfe Philosophie

Gaius und Calpurnius sind zwar nicht immer einer Meinung; das tut ihrer Freundschaft

aber keinen Abbruch. Vor der Abreise des Gaius will sich Calpurnius von ihm verabschieden. Wie so oft findet er Gaius in der Bibliothek …

1. CALPURNIUS: Semper studes, semper legis, semper scribis.
2. GAIUS: Recte dicis, amice. Sum enim cupidus exemplum avunculi
3. sequendi. Nihil itaque lego, quod non excerpo1. Omnia, quae mihi
4. memoria tenenda esse videntur, in libello meo conscribo. Cum avun-
5. culo Graeci veteres ut Plato vel Aristoteles placeant, ego Ciceronem
6. et maxime Senecam amo. Audi, quibus sententiis eorum imprimis
7. delecter!

Hoc enim uno praestamus bestiis feris, quod collo- quimur inter nos et quod dicendo sensa2 exprimere possumus. Quis hoc non iure miretur? Quis in eo non laborandum esse arbi- tretur, ut in hoc hominibus superet, quo homines maxi- me bestiis praestent?

Hanc enim perfectam philosophiam (!) semper iudicavi, quae de maximis quaestionibus copiose ornateque dicere posset.

Eos sequamur,

qui vitam docent, qui docent, quid vitandum sit, nec umquam in eo, quod fugiendum est, deprehenduntur3.

Post amicitiam credendum est, ante amicitiam iudicandum.

Vir bonus nobis diligendus est ac semper ante oculos habendus, ut sic vivamus tamquam illo spectante.

1. CALPURNIUS: Satis verborum, amice. Tempus est discedendi. Vale!

1 Vgl. **V** a 1. – 2 sēnsum der Gedanke – 3 dēprehendere ertappen

# E 102:

Römische Juristen müssen Vieles berücksichtigen:

1. Si quis accusatur, ratione iudicandum est.

2. Itaque etiam altera (der/die andere) pars audienda est.

3. Si res est obscura, primum tacendum et de causis cogitandum est.

4. Deinde iudici sine ira et studio decernendum est.

5. A verbis legis non est discedendum.

6. Multi auctores libros de legibus scripserunt.

 Illi libri omnibus iudicibus legendi dantur.

# T 102: Gerechtigkeit und Klugheit

Über das Thema Gerechtigkeit und den Zusammenhang mit der Klugheit schrieb Cicero (vgl. Bd. 3, 83 **I**) in seinem Werk *Dē rē pūblicā*: „Ist es klug, gerecht zu handeln? Bringt gerechtes Handeln eher Vorteile oder Nachteile?“ Im Anschluss daran wird dieses Thema in den Juristenschulen um 100 n. Chr. wieder aufgenommen, z.B. von Publius Iuventius Celsus (\* 67 n. Chr.), dem Schöpfer der Definition Iūs est ars bonī et aequī (vgl. S. 39):

1. Multi philosophi homines de potentia iustitiae instituerunt.
2. Haec imprimis postulant: Magna cum iustitia saluti omnium hominum
3. prospiciendum est. Neque patri familias in liberos neque imperatori
4. in milites neque magistro in discipulos iniuste consulendum est.
5. Dei enim hominibus iustitiam colendam et tuendam tradiderunt.
6. Itaque neque potestas imperatoris neque ordo senatorum
7. neque nobilitas neque aetas hominem iustum facit.
8. Nos quidem scimus nonnullas gentes etiam iniuriam pro
9. iustitia colere.
10. Aliae gentes iustum honestumve arbitrantur hostibus
11. subiectis rem familiarem eripere; aliae homines e finibus
12. suis eiciunt, quia omnes agros suos esse censent, quos
13. spiculo1 attingere possint; aliae turpe ducunt agros suos
14. manibus colere – itaque armis instructae alienos agros
15. demetunt2. Romani reliquas gentes vineas colere vetant,
16. ut vineae suae pluris sint. Cum id faciant, se prudenter3
17. agere credunt – neque vero iuste agunt.
18. Nobis igitur intellegendum est prudentiam ab iustitia
19. differre. Scilicet non prudentiae, sed iusti-
20. tiae parendum est, scilicet semper iuste agendum est.

1 spīculum der Wurfspieß – 2 dēmetere abmähen – 3 prūdēns, ntis klug

# E 103:

Die Amtsgewalt des Prätors (praetor) (vgl. S. 38):

1. Potestas praetoris magna erat. Pars potestatis ad iudices pertinebat.

2. Praetori plus auctoritatis erat quam iudici.

3. Omnis vir, qui praetor creatus est, iuri prospiciebat.

 Quicumque vir praetor creatus est, iuri prospiciebat.

4. Quicumque (Quisquis) praetor creatus est, iudicibus praeerat.

# T 103: Gerecht entschieden?

C. Plinius der Jüngere, den du schon aus Band 1 kennst (vgl. EV), wurde zu Beginn des

2. Jhs. n. Chr. von Kaiser Trajan zur Verwaltung der Provinz Bithynien eingesetzt. Im folgenden Brief erbittet er von Trajan eine Auskunft über die rechtliche Behandlung der Christen; es waren ihm Anzeigen gegen diese vorgelegt worden und es gab keine gesetz- liche Grundlage für das Vorgehen gegen Christen.

1. C. Plinius Traiano imperatori salutem dicit.
2. Summam, domine, gratiam habeo, quod admittor ad consilium tuum.
3. Mea enim interest, domine, omnia, de quibus nimis dubito, ad te
4. referre.
5. Causis de Christianis actis numquam interfui; itaque nescio, quod
6. iudicium faciam et quae crimina puniantur. Maxime quidem dubito,
7. num nomen ipsum puniatur, tametsi nulla flagitia animadversa sint.
8. Constat iudicia iusta de Christianis facienda esse. Quocumque modo
9. licentiae resistendum est. Equidem, ut scis, amore iustitiae accensus
10. sum.
11. In iis, qui ad me tamquam Christiani deferebantur, hanc
12. rationem secutus sum: Interrogavi eos ipsos, essentne
13. Christiani. Supplicio instante nonnulli a fide defecerunt.
14. Reliquos autem nimio studio fidei ardentes iterum interrogavi
15. mortem indicans; quicumque fidem suam iterum confirma-
16. bat, me auctore in vincula datus est. Aliquo autem die allatus
17. est libellus, cuius auctor nomen suum prodere noluit. Quo in
18. libello magna multitudo nominum Christianorum scripta erat.
19. Quisquis eorum negabat se esse Christianum, a me dimissus
20. est, quippe si me praesente deos nostros appellabat.
21. Iudicavine ergo iuste, domine? An parum iustitiae praestiti,
22. cum eos dimitterem? Quare te consulo. Vale!

Der Kaiser gab in seiner Antwort keine Regelung vor; so diente das Vorgehen des Plinius bald als Richtschnur.

# T XXXV kompakt: Das Recht und die Strafen

Wie sollen Rechtsverstöße vor Gericht behandelt werden, wie sollen sie bestraft werden, welche Ziele verfolgt man mit einer Strafe? Im folgenden Text erläutern mehrere Juristen in einem fingierten Gedankenaustausch, welche Ziele sie mit der Bestrafung von Verbrechern verfolgten:

1. **A:** In criminibus puniendis haec maxime nobis consequenda
2. sunt: Primum ut lex eum, qui punitur, meliorem faciat, deinde
3. ut poena eius ceteros meliores reddat, denique ut sceleratis
4. punitis ceteri tutiores vivant. Praeterea familiaribus eius, qui
5. laesus est, poena cuiusque sontis1 solacium doloris affert.
6. **B:** Ceterum hoc manifestum est: Quicumque scelera commisit,
7. is a magistratibus poena afficitur. Cuius poena multos alios a
8. criminibus committendis prohibet. Itaque maiores nostri rati
9. sunt sceleratos damnatos puniendos esse in locis publicis, ut
10. ab omnibus spectarentur.
11. **C:** Scelerati criminibus suis saepe etiam auctoritatem senatus
12. et dignitatem populi Romani laedunt. Quia ab iis res publica
13. tota turbatur, maiores nostri istos crudelissime puniendos esse
14. arbitrati sunt.
15. **D:** Nos necem2 patris turpissimum omnium scelerum putare
16. constat; itaque parricidam3 summo supplicio dignum esse
17. iudicamus: Parricidam captum in culleum insuendum4 et in
18. mare altum mittendum esse maiores nostri iam decreverunt;
19. si mare longe aberat, parricida in amphitheatro bestiis obici-
20. endus erat.

Diese harte Bestrafung von Vatermördern ist bei dem Juristen Herennius Modes- tinus (\* um 185 n. Chr.) überliefert.

1 sōns, ntis *m* der Schuldige – 2 nex, necis *f* der Mord – 3 parricīda *m* der Vatermörder –

4 in culleum īnsuere in einen Ledersack einnähen

# E 104:

Attusia und Pudentilla sind Töchter römischer Juristen –

hier sprechen sie über Tugenden:

1. ATTUSIA: „Patres nostros homines iustos esse puto.

 Credas eos semper iustitiae studere. Iustitiam summam virtutem aestiment.“

2. PUDENTILLA: „Sic est. Sed nonnulli prudentiae magis pareant quam iustitiae.“

3. ATTUSIA: „Alii dicant humanitatem summam virtutem esse.“

4. PUDENTILLA: „Dixeris virum vere Romanum omnes virtutes colere.“

5. ATTUSIA: „Sed talem virum vix invenerimus.“

# T 104: Wer zahlt wie viel?

Attusia und Pudentilla schlendern an einem Frühlingstag durch Rom, diskutieren über ihre Freunde und die Zukunft. Auf dem Forum Romanum treffen sie den 40-jährigen Manius, den sie schon länger kennen und der als Prätor in Rom erst kurz im Amt ist. Die beiden jungen Damen sind neugierig und fragen ihn hartnäckig nach dem Fall, der eben verhandelt wurde.

1. PUDENTILLA: Narra, quaeso, Mani, quae causa hodie acta sit!
2. MANIUS: Causa profecto rara et mira erat. Nonnulli dicant hanc rem
3. numquam evenire posse:
4. Nauarchus1 hieme ineunte quinque homines nave vexit. Ab omnibus
5. hominibus, quos in navem receperat, vecturam2 poposcit. Mulier quo-
6. que praegnans3 in illa nave per aequor vehebatur; prius nulla suspicion
7. fuerat eam brevi parituram4 esse. Putetis id mirum non esse.
8. PUDENTILLA: Narra! Loquere! Omnia audire volumus.
9. MANIUS: Tempestate vehementi orta repente infans nascitur.
10. Et nauarchus post adventum navis a matre duplicem vecturam
11. poposcit, contendens se sex homines per fluctus ad ripam vexisse.
12. Quae causa nimis difficilis est. Quid vos sentitis?
13. ATTUSIA: Credas culpam in nauarcho esse: Mulier enim nesciverat
14. se in nave parituram esse. Dixeris nauarchum vecturam prius poscere
15. debuisse, quam profecti sunt. Avaritia eum impulerit, non humanitas.
16. MANIUS: Haud male locuta es, Attusia! Ego idem sentio atque tu!
17. Nauarchus enim minus diligenter egit.

Als Manius wieder ins Gerichtsgebäude muss, warten die Freundinnen auf den Stufen der Basilika.

1 nauarchus der Kapitän – 2 vectūra der Fahrpreis – 3 praegnāns, ntis schwanger –

4 paritūrus: PFA zu párere (das Kind bekommen)

# E 105:

Attusia und Pudentilla im Gespräch über Unrecht und Verbrechen:

1. ATTUSIA: „Num tu iniuriam facere potes?“

2. PUDENTILLA: „A me numquam iniuria fieri potest. Poenam timeo.“

3. ATTUSIA: „Sed aliquam iniuriam a te factam esse suspicor.

 Saepe iniuria fit, etsi nihil factum est.“

4. PUDENTILLA: „Num scelerata fio, quia nihil feci?“

5. ATTUSIA: „Ita est. Celerius fit, ut homines scelerati fiant.“

6. PUDENTILLA: „O di, quid ergo faciam? Quemadmodum iuste vivamus?“

# T 105: Ein tödlicher Hauskauf

Nach einer Stunde kommt Manius aus dem Gerichtsgebäude zurück. Wieder wollen die beiden Freundinnen wissen, was soeben verhandelt wurde.

1. MANIUS: Ennius domum veterem et amplam a Veranio mercatore
2. empturus erat. Pactum1 fecerunt et pretio soluto Ennius dominus
3. domūs factus est; qui fenestras2 magno sumptu renovaturus3 erat,
4. ut domus clarior fieret. Modo servus Enni, ignarus periculi, aliqua
5. tigna4 manu probaverat, cum unum tignorum in collum servi cecidit;
6. medicus eum servare non potuit. Sic factum est, ut servus periret et
7. Ennius irasceretur.
8. PUDENTILLA: Hercule! Num id credam?
9. MANIUS: Tibi credendum est. Narremne vobis cetera?
10. ATTUSIA: Narra, ut omnia sciamus!
11. MANIUS: Tigna vetera erant, sed Veranius contendit alterum
12. hominem non quaesivisse, num integra essent. Haud scio, an erret
13. Veranius.
14. ATTUSIA: Nonne Ennius bona fide domum integram emerat?
15. MANIUS: Sapiens dictum! Quam ob rem Ennius contendit Veranium
16. id prius confiteri debuisse; vultu infesto addidit servum dolo malo
17. alterius interfectum esse, sibi iniuriam factam esse, servum sibi resti-
18. tuendum5 esse. Alter autem repetivit se
19. damnum6 non effecisse. Uterque confirma-
20. vit se verum dixisse. Quid iudex faciat?
21. ATTUSIA: Quid respondeam? Mea opinione
22. iste Veranius fraude sinistra Ennium fefel-
23. lit. Ergo ab iudice nihil impetrabit.
24. MANIUS: Magna laude digna es, Attusia!

1 pactum der Vertrag – 2 fenestra: vgl. Fw. 3 renovāre: vgl. Fw. – 4 tīgnum der Pfahl –

5 restituere *hier:* ersetzen – 6 damnum der Schaden

# T XXXVI kompakt: Das Recht der Römer – was uns bleibt

Die in den vorangegangenen Kapiteln (102-105 **T**) vorgestellten Rechtsfälle wurden von römischen Juristen diskutiert und überliefert. Viele juristische Fachbegriffe und Definitionen stammen von den Juristen Gaius (2. Jh. n. Chr.) und Ulpian (um 200 n. Chr.); sie gingen

auch in das umfassende Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian (6. Jh. n. Chr.) ein:

1. Nomen iuris a iustitia appellatum est; nam ius est ars boni et aequi.
2. Publicum ius est, quod ad rei publicae, privatum, quod ad singulorum
3. usum pertinet.
4. Constant iura populi Romani e legibus, plebiscitis1, constitutionibus1
5. principum et responsis2 prudentium3. Lex est, quod populus iubet
6. atque constituit. Plebiscitum est, quod plebs iubet atque constituit.
7. Constitutio principis est, quod imperator decreto4 vel epistulā consti-
8. tuit. Responsa prudentium sunt sententiae et opiniones eorum, quibus
9. permissum est iura dare.

Um 530 n. Chr. gab dann Kaiser Justinian sein großes Sammelwerk in Auftrag:

1. Iustinianus, qui ius Romanum quam optime cognoscere cupivit, iussit
2. omnes libros antiquorum prudentium ad ius Romanum pertinentes
3. legi et elimari5. Collata iam erant duo paene milia librorum. Quia effici
4. non potuit, ut omnes libri proderentur, Iustinianus constituit ea tan-
5. tum deligenda esse, quae optima videren-
6. tur. Iustinianus quidem aetatem antiquam
7. ita coluit, ut nomina quoque prudentium
8. memoriae traderet.

1 plēbiscītum, cōnstitūtiō: vgl. **V** a – 2 respōnsum der Bescheid –

3 prūdēns, ntis der (Rechts-)Gelehrte – 4 dēcrētum: vgl. Fw. – 5 ēlimāre ausfeilen, sichten

# E 106:

Kaiser Tiberius erhält beunruhigende Nachrichten aus Jerusalem, wo Pontius Pilatus Statthalter ist.

Ein Jude (Iudaeus) namens Jesus (Iēsūs) soll dort seine Landsleute, die ohnehin als aufrührerisch

(rebellis, e) gelten, gegen die Römer aufhetzen. Ein Bote berichtet ihm:

1. Ille vir Iudaeos sollicitat; quos rebelles esse scis.

 Ille vir Iudaeos, quos rebelles esse scis, sollicitat.

2. Iudaei illum virum sequuntur; qui quam infesti tibi sint, iam audivisti.

 Iudaei, qui quam infesti tibi sint iam audivisti, illum virum sequuntur.

3. Pilatus ea comperit ex epistula sine nomine missa, qua lecta perterritus est.

4. Ille vir „Iesus“ vocatur, ad quem observandum Pilatus milites per provinciam misit.

# T 106: Der Fall Jesus

In der Provinz Judäa hatten jüdische Hohepriester gegen Jesus von Nazareth (Iēsūs Nazarēnus) einen Prozess angestrengt – keine einfache Situation für den römischen Statthalter (praefectus) der Provinz, Pontius Pilatus (Pontius Pīlātus). In einem erfundenen Brief des Kaisers **Tiberius** (Tiberius) an Pontius Pilatus wird die Problematik deutlich.

1. Tiberius Pontio Pilato salutem dicit.
2. E provincia tua variae res mihi proponuntur. Inde comperi illum
3. Iesum Nazarenum gentem Iudaeorum vehementer perturbare.
4. Sacerdotes Iudaei contendunt eum mores hominum veteremque
5. disciplinam corrumpere. Audivi illum Iesum Iudaeos quasi in duas
6. partes divisisse, quod ego vitium maius esse puto.
7. Quid ego de Iudaeis et de illo viro cogitem, tibi proponam. Istis
8. Iudaeis, quos cunctos inimicos imperii nostri esse credo, nihil
9. concedendum est. Eis libertatem dedi religionem suam servandi,
10. quae quam aliena nostris moribus sit ipse scis. Ducibus mandavi,
11. ut legiones eo producerent castraque ibi ponerent –
12. sed frustra: Totam regionem quietam non esse audio.
13. Summa ergo vi tende, ne novae religiones, quas
14. causas tumultuum esse constat, animos hominum
15. sollicitent. Facile enim hinc bellum nasci potest,
16. quo orto tota regio ardebit. Quod quoquo modo
17. prohibendum est.
18. Opto, ut ille Iesus eiusque discipuli maxima cum
19. prudentia observentur. Nemo excipiatur! Require et
20. insequere eos, si quid mali temptaverunt! Si quod
21. crimen commiserunt sive coniurationem fecerunt, in
22. custodia contineantur vel potius in crucem agantur,
23. si necesse sit. Vale!

# E 107:

Im Norden des Römischen Reichs stellten die Germanen eine

dauernde Gefahr dar (vgl. S. 53). Kaiser Claudius überlegt:

1. Mercatores quidam multa de Germanis narrant:

2. Germani ingenti quadam virtute pugnant.

3. Quidam autem haec produnt: Germani vinum bibendi cupidi sunt.

4. Itaque mercatoribus vinum ad Germanos portandum est.

5. Magna corpora Germanorum ad arma gerenda nata sunt.

6. Magna quoque voluntas belli gerendi iis est.

7. Itaque virtutem eorum infirmare (schwächen) debemus. Virtus eorum infirmanda est.

8. Constat virtutem vinum bibendo infirmari.

9. Itaque mercatores Germanis vinum bibendum mittent.

10. In hac re perficienda dubitandum non est.

# T 107: Wie waren die Germanen?

Kaiser **Claudius** (Claudius) ließ einerseits an Rhein und Donau Kastelle zur Sicherung des Limes anlegen, andererseits förderte er über den Bau der Via Claudia Augusta von

Oberitalien bis zur Donaugrenze auch den Handel mit den Germanen. Paulla, die Tochter eines römischen Offiziers in Augusta Vindelicum, dem heutigen Augsburg, lernt über den dortigen Lagerkommandanten (praefectus castrōrum) den germanischen Händler Theodo (Theodō, ōnis) kennen – bald danach heiraten die beiden. Aus Augusta Vindelicum schreibt sie ihrer Schwester Fausta einen Brief nach Rom (Rōmam).

1. Paulla Faustae sorori carissimae salutem dicit.
2. Tandem, post longum spatium temporis, litteras a te accepi. Ex epi-
3. stula tua legenda magnum gaudium cepi; raro enim scribis. Mihi
4. autem obicis, quod Theodoni mercatori nupsi: „Vehementer mihi
5. mirandum est: Pater noster illuc venit Caesari Claudio serviturus.
6. Mercedis accipiendae causā in provincia est – neque tamen natam
7. suam barbaro cuidam nubere voluit. Cur tales nuptias petivisti?
8. Nonne honoris maiorum nostrorum memor fuisti?“
9. Sane scio milites quosdam multa mira de Germanis Romam
10. nuntiare. Quidam narrant istis barbaris corpora ingentia et
11. fortia esse; sed non omnia vulgo credenda sunt.
12. Theodonem ignoras: Non est barbarus ferus, qui nudo pec-
13. tore et irā saeviens in proelium proficiscitur ad Romanos
14. interficiendos. Mercator nobilis, elegans, locuples est: Elec-
15. trum1, quod in litore Germaniae colligitur, emit et in Italia
16. vendit. Oleum autem et vinum nostrum hic vendere vult.
17. Nuper a praefecto castrorum suppliciter petivit, ut merces2
18. trans provinciam Romanam vehere sibi permitteret. Coram
19. praefecto ipso eum primum vidi.
20. Theodo magno in honore me habet: Nam Germani fidem
21. datam servandam esse censent, foedera non rumpunt. Fides
22. enim sacra quaedam res est. Patri auctoritate sua persuasit,
23. mihi verum amore. Theodonem videbis, ubi Romam veneri-
24. mus. Vale!

1 ēlectrum der Bernstein – 2 merx, mercis *f* die Ware

# E 108:

1. Paulla scribit: „Mox Theodo, maritus meus, ad me redibit.“

 Paulla sperat maritum suum mox rediturum esse.

2. Theodo electrum (Bernstein) in litore Germaniae collectum

 in foro Romano venditurus est.

3. Electro collecto Theodo a magistratu petit, ut sibi iter

 per provinciam Romanam facere permittat.

4. Theodo mercator electrum venditurus iter Romam faciet.

5. Numquam proelio intererit ad Romanos aggrediendos.

# T 108: Roms Brand und die Christen

Ein Bewohner der Subura, des Stadtteils, in dem die einfachen Leute wohnen, berichtet über eine Nacht im Jahr 64 n. Chr. zur Regierungszeit von Kaiser **Nero** (Nero, ōnis).

1. Nox atra erat. Cum duobus familiaribus domos nobilium adibam.
2. Sperabamus enim nos cibos accepturos esse de conviviis nocturnis
3. divitum. Subito autem magnum clamorem audivimus: „Ignis! Ignis!
4. Forum uritur!“ Cum propius venissemus, vidimus forum iam flammis
5. cinctum esse. Totam urbem incendio exstingui putavimus. Quocum-
6. que vidimus, ignis dirus aedificia e ligno facta celeriter in cinerem
7. vertit. Maxima turba hominum calamitate sollicitata per vias angustas
8. cucurrit e periculo se servatura.
9. Quidam autem clamavit: „Nero de turri incendium urbis spectat et
10. palam carmen de casu Troiae recitat.“ Post etiam fama fuit Neronem
11. ipsum, cuius crudelitatem atque furorem omnes cognoverant, incen-
12. dium iussisse – urbis delendae causā. Nam media in urbe domum
13. auream aedificare voluit; quod nobis credendum
14. est. Quotiens enim dixerat se tandem ut hominem
15. habitare velle! Immo audivimus eum caede homi-
16. num et corporibus lacerandis delectari vitamque
17. hominum innocentium parvi ducere.
18. Tunc totā plebe perterritā viri militares accesserunt
19. magna voce clamantes: „Audite, Romani! Christiani
20. auctores istius incendii sunt! Constat Christianos
21. urbem deleturos esse! Ad quos inveniendos omnes
22. cives boni vocati sunt. Nemini parcamus!“

Die aufgegriffenen Christen wurden gekreuzigt, als lebende Fackeln angezündet oder wilden Tieren zum Fraß vorgeworfen.

# T XXXVII kompakt: Den Tempel zerstören?

In den letzten Regierungsjahren Neros war in der Provinz Judäa ein Aufstand der Bevölke- rung gegen die römischen Besatzer ausgebrochen. Neros General **Vespasian** konnte weite Teile des Landes beruhigen; als er 69 n. Chr. selbst Kaiser wurde, beauftragte er seinen Sohn **Titus** (Titus) damit, Jerusalem zu erobern.

1. Iudaei, cum copiis Romanis resistere non iam possent, in templum
2. fugerunt se ab hostibus conservaturi. Intus inter spem metumque
3. dubitantes tales sermones habebant: „Utinam hoc templum bene
4. munitum nos tegat! An putatis Romanos etiam hunc locum sacrum
5. exstincturos esse?“ Profecto Titus milites iam circum muros temple
6. collocaverat; nullum autem signum dedit, cum de religione
7. Iudaeorum cogitaret. Imperator enim sciebat templum non solum
8. praesidium periculorum, sed imprimis sanctissimum locum omnium
9. Iudaeorum esse. Itaque vitium grave vitaturus duces militares ea de
10. re consuluit.
11. Unus e ducibus cupiditate victoriae celeris adductus statim verbis
12. vehementibus hoc a Tito poposcit: „Velim ne tam diu dubites, Tite!
13. Si templo pepercerimus, victoriam numquam pariemus. Nonne
14. animadvertis Iudaeos nos iam ridere semperque Romanos risuros
15. esse? Equidem id censeo, ut templum incendio deleamus.“
16. Inde alius dux monuit: „Etsi facile nobis est templum delere Iudaeos-
17. que resistentes interficere, hoc cogitate: Templum locus sacer est.
18. Nonne melius est de pace agere? Si Iudaei condiciones nostras nega-
19. verint neque e munitionibus templi cesserint, illud templum dele-
20. bimus. Tunc autem non crimine nostro, sed istorum culpa templum
21. exstinguetur.“

Die Juden waren aber zu Verhand- lungen nicht bereit. Obwohl Titus be- fohlen hatte, den Tempel beim Angriff nicht anzutasten, warfen die Legio- näre Brandfackeln: Der Tempel von Je-

rusalem wurde vollständig zerstört und nie wieder aufgebaut.

# E 109:

Die Juden hatten sich vor den römischen Truppen in den Tempel von Jerusalem

zurückgezogen (vgl. XXXVII **T**).

1. Iudaeis magnus erat metus militum Romanorum;

 curae et metus Iudaeorum magni erant.

2. Iudaeis templum clarum erat; quod eis maximae curae erat.

3. Titus: „Illud templum nobis delendum non est.“

4. Illo autem tempore milites Tito invito templum deleverunt.

5. Hoc flagitio Titus dolebat.

# T 109: Im Kampf gegen die Germanen

**Mark Aurel** (Mārcus Aurēlius) verbrachte die letzten zehn Jahre seiner Regierung fast ausschließlich im Krieg gegen verschiedene Germanenstämme, die den Donauraum bedrohten. Am meisten machten ihm die Markomannen mit ihrem Anführer Ballomar (Ballomārius) zu schaffen.

1. Ballomarius pacem in provincia factam identidem perturbaturus erat.
2. Hoc nuntio Romam prolato M. Aurelius quam celerrime illuc pro-
3. peravit. Nam imperatori fines imperii defendendi erant. Paulo ante
4. imperator patres conscriptos et Commodum filium ad se vocaverat:
5. „Verum“, inquit, „est, quod apud Tacitum1 legimus: Germani, cum
6. bella non gerunt, otiosi sunt; omnia communia possident. Tum com-
7. moda vitae eis cordi sunt: Hospites frequentius invitant, mercatoribus
8. aditum ad se dant, domi somno et cibo plurimum gaudent. Etiam aleā2
9. ludere eis libet; simul multum vini vel cervisiae3 biberunt, magna voce
10. carmina canunt. At cum arma prehendunt bellum gesturi, viribus ac
11. armis Gallos antecedunt. Principes summa virtute sunt, viri pro prin-
12. cipibus tanta fiducia victoriae contendunt, ut nulli hostes difficilius
13. vinci queant quam Germani.“
14. Itinere in provinciam facto M. Aurelius multos annos
15. istic fortissime cum Germanis dimicabat.
16. At Germanis quodam in proelio acrius pugnantibus
17. Romani timebant, ne turpissime perirent; profecto
18. paene a Ballomario victi sunt. Sed maximo in
19. periculo milites manus ad caelum tetenderunt
20. deosque obsecraverunt, ut sibi in rebus asperis
21. adessent. Hoc die superi, quibus maxima potestas
22. omnium rerum est, vastam et rapidam tempe-
23. statem miserunt, qua imperator M. Aurelius
24. feliciter servatus est – sic milites credebant.

1 Tacitus: röm. Geschichtsschreiber – 2 ālea das Würfelspiel – 3 cervīsia das Bier

# E 110:

Kaiser Diokletian (Diocletianus; vgl. **I**) musste das römische Reich gegen den

germanischen Stamm der Alamannen (Alamannī, ōrum) verteidigen:

1. Cum Diocletianus in Germania esset,

 Alamanni multa proelia in Romanos commiserunt.

2. Alamanni cum fortiter pugnavissent,

 tamen a militibus Romanis victi sunt.

3. Cum Alamanni vim copiarum Romanarum cognoscerent,

 legatos ad Diocletianum miserunt.

4. Cum alii barbari usque ad perniciem contra Romanos pugnarent,

 Alamanni pacem facere maluerunt.

5. Diocletianus ab Alamannis postulavit, ut intra fines suos manerent.

6. Postremo contigit, ut Diocletianus cum Alamannis pacem faceret.

# T 110: Ein Kaiser tritt überraschend zurück

Kaiser **Diokletian** (Diocletianus; vgl. **I**) sah das Römische Reich an allen Außengrenzen von Feinden und im Inneren von einem erstarkten Christentum bedroht. Sein völliger Rückzug vom höchsten Amt ins Privatleben (305 n. Chr.) war einzigartig in der Antike.

Imperator Diocletianus primo imperium in quattuor partes divisit, quarum unam ipse retinuit. Deinde numerum legionum auxit et pretia omnium rerum sapientissime constituit. Christianos autem, qui sacra Romanorum cultumque deorum veterum contemnebant, toto imperio sicut pecora crudelissime interfici iussit. Praeterea imperavit, ut aedificia Christianorum penitus delerentur eorumque libri igne exstinguerentur.

Diocletianus magno studio et eximiā prudentiā contendit, ut rem publicam paene perditam restitueret; praeterea ei contigit, ut omnem invidiam vitaret, quamquam multos inimicos habebat.

Sed imperator, postquam omnibus rebus bene providit, sua sponte imperium deposuit. Qui tam avidus studiorum ac litterarum fuit, ut omne tempus in legendo et scriben- do consumere vellet. Cum alii imperatores libidinibus

et voluptatibus se darent, Diocletianus studia liberalia colere et legendo atque scribendo diem carpere concu- pivit. Hunc enim victum gratum et commodum sibi fore putavit; hanc consuetudinem vitae petivit. Adhuc enim parum temporis ei fuerat, cum cottidie in negotiis qui- busdam occupatus esset. Nunc tandem Salonas1 se rece- pit, ut in otio vel scriptis gravibus vel libellis lepidis se daret. Nam ibi domum regiam possidebat.

1 Salōnās nach Split

# E 111:

1. Diocletianus, postquam imperium deposuit, in domo regia,

 quae procul a Roma erat, otio felici se dedit.

2. Qui e summa potestate ad privatae vitae consuetudinem redierat.

3. Amici eum reprehenderunt: „Quod facis, civitati perniciei erit.”

4. Diocletianus autem studiis ac litteris se diem carpere affirmavit.

5. Munere imperatoris sua sponte omisso Diocletiano contigit, ut, quamvis

 homo privatus mortuus esset, tamen inter deos coleretur.

# T 111: Göttliche Zeichen vor der Schlacht

Nach dem Rückzug Diokletians vom Kaiserthron begann im Westen des Imperiums ein Kampf um die Macht zwischen **Maxentius** (Maxentius) und **Konstantin** (Constantinus).

Die besseren Chancen schien Maxentius zu haben, dem Rom und Italien als Herrschaftsgebiet zugefallen waren.

1. Maxentius consilium aedificia nova condendi cepit; ad illud consilium
2. exemplo Diocletiani impulsus erat. Ille enim – cupidus nomen glo-
3. riamque suam augendi – liberalem se praebuerat et urbem thermis
4. copiosis ornaverat. Quamquam haud facile fuit talia opera superare,
5. Maxentius basilicam maximam aedificando opus singulare effecit.
6. Ad hoc munus perficiendum nulla re ei opus erat nisi tem-
7. pore. Sed ille imperator multis in rebus strenuus fato impe-
8. ditus est, ut diu Romae esset imperiumque obtineret.
9. Nam Constantinus, qui magno desiderio impe-
10. randi incensus erat, iter in Italiam fecerat. Castris ante moenia Urbis
11. collocatis Constantinus exspectabat, dum tempus impetus
12. faciendi adesset. Maxentius autem omine1 deorum inductus
13. ad pugnandum foras exiit. Qui extra muros se imperator-
14. rem probum praebere atque amplitudinem rerum gestarum
15. ostendere voluit.
16. Nonnulli auctores narrant Constantinum quoque omine
17. repentino confirmatum esse: Nam ante pugnam in caelo
18. lumine claro territus est; tum signum crucis et haec
19. verba conspexit: „Hoc signo vinces.“ Constantinus statim
20. scuta2 militum signo crucis ornari iussit. Et profecto acies
21. Maxentii vehementer oppugnantes a militibus Constantini
22. circumventae sunt – paulo post se dediderunt. Constantinus
23. autem, ut postea ipse praedicabat, auxilio dei veri vicit.

1 ōmen, inis das Vorzeichen – 2 scūtum der Schild

# E 112:

Ein Philosoph ermahnt den Kaiser vor der Schlacht:

1. Quot proelia, tot pericula mortis tibi sunt.

2. In proeliis tantum est periculum mortis quantum nulla in alia re.

3. Quotiens viceris, totiens militibus praemia dare debebis.

4. Quo maiora pericula fuerint, eo maiora praemia milites exspectabunt.

# T 112: Christ und römischer Soldat?

Der hl. Martin (Martīnus) von Tours (316-397) war Sohn eines römischen Offiziers; er wurde noch als Jugendlicher Soldat und sollte in die Fußstapfen seines Vaters treten. Während seiner Dienstzeit überfielen immer wieder Germanenstämme die römische Provinz Gallien, die der Kaiser mit seinem Heer sichern wollte. Als Kaiser Julian (vgl. **I**) beschloss, vor einer anstehenden Schlacht den Kampfgeist seiner Truppen mit Geldgeschenken zu heben, sah der Offizier und Christ Martin den Moment der Entscheidung gekommen.

1. Germanis Galliam provinciam armis petentibus imperator militibus
2. aurum et argentum donavit. Sic nummos1 distribuit: Tot unicuique
3. aureos2 dedit, quot proelia pro imperatore inierat. Imperator speravit
4. milites eo fortius pugnaturos esse, quo maius donum fuisset.
5. Tum vero Martinus secum cogitavit: „Num donum imperatoris acci-
6. piam, quo saevius barbaros necem3? Ille milites hortari vult, ut tanta vi
7. pugnent quanta numquam antea.“
8. Itaque imperatori haec confessus est: „Caesar! Usque ad hunc diem
9. fideli animo tibi serviebam. Officium militis praestabam fortiter pug-
10. nando: Quotiens in proelium processeram, totiens paratus eram pro
11. te, Caesar, mori. Tutelā Dei semper superfui. Nunc permitte, quaeso,
12. ut Deo serviam. Dona tua non iam appetam: Nihil mea refert magnam
13. pecuniam vel amplam villam possidere.“
14. Imperator vero Martinum acriter reprehendit: „Nonne omnes
15. milites iuraverunt se quam fortissime semper pugnaturos esse? Num
16. conspectus hostium te impellit, ut pugnare recuses?“
17. Ad haec Martinus: „Ne opinatus sis me militem parum fortem esse.
18. Talis adhuc animus meus est, qualis semper fuit: Promitto me sine
19. armis contra aciem adversam processurum esse.“ Et addidit: „In
20. nomine Iesu – signo crucis modo tectus – impetum eorum solus
21. impediam.“

Darauf ging der Kaiser ein. Und so schritt Martin allein und unbewaffnet auf die Feinde zu. Diese waren aber von der Todesverachtung Martins so gebannt, dass sie sich gar nicht erst auf den Kampf einließen, sondern Julian Friedensverhandlungen anboten.

1 nummus die Münze – 2 aureus die Goldmünze – 3 necāre töten

# T XXXVIII kompakt: Wer ist hier eigentlich Kaiser?

Unter **Theodosius** war das Christentum Staatsreligion. Mit großem Selbstbewusstsein trat Ambrosius, der Bischof von Mailand (einer Kaiserresidenz), gegenüber Kaiser Theodosius auf, als es zum Streit über das richtige Verhalten gegenüber jüdischen Gemeinden gekom- men war.

1. In quadam civitate Asiae hoc crimen accidit: Episcopus1 civitatis tur-
2. bam Christianam vehementissime contra Iudaeos excitaverat. Eos
3. acriter accusando nonnullos Christianos adduxerat, ut synagogam2
4. Iudaeorum igni delerent omniaque raperent.
5. Hac re nuntiata Theodosius celeriter atque sapienter egit. Quia apud
6. eum iustitia atque humanitas plurimum valuerunt, auctores ignis
7. poena affici voluit, quamquam isti – ut imperator ipse – Christiani
8. erant. Timebat enim, ne eiusmodi scelere pax in provinciis periret.
9. Itaque statim postulavit, ut synagoga restitueretur et res raptae red-
10. derentur; episcopo autem, a quo turba male excitata erat, pepercit.
11. Qua re cognita Ambrosius, episcopus Mediolanensis3, qui cupidissi-
12. mus erat religionis Christianae augen-
13. dae, epistulam ad imperatorem misit.
14. Qua epistula acerrime reprehensus
15. Theodosius postremo verbis Ambrosii
16. cessit. Ille poposcerat, ne imperator
17. Iudaeis auxilium ferret. Denique
18. Theodosius sceleratis Christianis veni-
19. am dedit. Nec synagoga restituta est nec
20. Iudaeis res redditae sunt, quas antea
21. possederant.

1 episcopus der Bischof – 2 synagōga: vgl. Fw. – 3 Mediōlānēnsis von Mailand

# E 113:

Karl der Große: Kriegsherr, Vater Europas, Kaiser, Förderer der Bildung.

1. Multa bella gerebam. Bella gerere consuevi.

2. Bella gerens multas nationes (cog)novi.

3. Proelia saeva memoria teneo, magnas victorias memini.

4. Virtutem hostium diligebam, superbiam oderam.

5. Nonnulli hostes, cum superbi essent, subiciendi erant.

 Nonnulli hostes, qui superbi essent, subiciendi erant.

6. Tum milites mittebantur, qui (ut) istos subicerent.

7. Istae enim gentes dignae non erant, qui (ut) aliis imperarent.

8. Immo tales erant, quae (ut) bene imperare non possent.

9. Sunt, qui dicant istos barbaros esse; nemo autem est, qui barbarus nascatur.

# T 113: Kaiser Karl für Latein

Karl der Große war der Überzeugung, dass sein Reich nur durch bessere Bildung erfolg- reich bleiben könne. Deshalb engagierte er 781 für sein großes Reformprogramm auch den gebildeten Alkuin (Albīnus) aus dem britischen York. Der folgende (erfundene) Brief zeigt Karls Einsatz für die Bildung.

1. Carolus Albino suo salutem dicit.
2. Ita fac, mi Albine, et perge, ut consuevisti, litteras auctorum veterum
3. colligere. Non solum servanda sunt carmina Catulli1 – certe novisti
4. illud carmen divinum, quod incipit his verbis: „Odi et amo“. Etiam
5. multa alia opera colligenda sunt, quae sint utilia hominibus. Memini
6. sermonum nostrorum, quibus questus es de eis, qui fructus litterarum
7. neglegant. Memini te dixisse vitam sine litteris mortem vivam esse.
8. Quis est, qui dubitet, quin verba tua vera sint? Unusquisque nostrum
9. idem de litteris cogitat quod tu.
10. At sunt profecto, qui universas artes antiquas parvi
11. ducant. Sive imagines deorum sive simulacra
12. virorum fortium laudas: Isti omnia vetera negle-
13. gunt, quippe qui religionem Christianam colant. –
14. Utinam eam colerent! Nam profecto religio
15. Christiana idonea est, quae homines servet; digna
16. igitur est, quae colatur. At qui coli potest deus,
17. si sunt sacerdotes, qui non „in nomine patris et
18. filii …“, sed „in nomine patria et filia …“ homines
19. baptizent2? Lingua Latina eis res est incerta.
20. Fac ergo, mi Albine, ut coepisti: Collige libros, qui-
21. bus bibliothecam novam complere possim. Vale!

1 Catullus: vgl. EV – 2 baptizāre taufen

# E 114:

Auctores antiqui multa docent, quae ad homines pertinent, qui nunc vivunt.

Ut bene iudicemus, necesse est nos scire, quid maiores cogitaverint.

# T 114: Was verdanken wir der Antike?

Johannes von Salisbury (um 1115-1180) galt als der Cicero des hohen Mittelalters. Kaum ein anderer Autor war in der antiken Literatur so bewandert wie er. In seiner Schrift *Metalogicon* stellt er dar, warum es sich immer wieder lohnt, die Schriften der antiken Autoren zu studieren. Hier vertritt er seine Meinung im Streitgespräch mit einem Schüler:

1. IOHANNES: Constat nos egregiis auctoribus aetatum superiorum
2. gratiam debere.
3. DISCIPULUS: Nunc modum excedis! Plerumque verba eorum nobis
4. minime utilia sunt. Cui enim nunc usui sunt ea, quae Aristoteles,
5. Plato, Cicero et alii auctores antiqui docuerunt?
6. IOHANNES: Illos ut parentes nobis colendos esse opinor, cum ab eis
7. docti et instituti vim et auctoritatem verborum didicerimus.
8. DISCIPULUS: Quantam vim verba pristinorum temporum habent?
9. Maximam vim talia verba afferunt, quae vitam nostram meliorem
10. faciant.
11. IOHANNES: Id ipsum verba auctorum antiquorum efficiunt! Nam his
12. verbis cognitis unus homo brevi id impetrare potest, in quo antea
13. plurimi multum temporis consumpserunt. Nos operibus aetatum
14. superiorum, quibus succedimus, utimur, ut viribus maiorum nixi
15. plura noverimus quam illi.
16. DISCIPULUS: Num putas nos plura novisse quam illos, praesertim
17. cum illos gigantes1, nos autem nanos2 ducas?
18. IOHANNES: Nos nani sumus in umeris gigantum sedentes. Ita plura
19. cognoscere possumus – neque tamen virtute oculorum neque magni-
20. tudine corporum nostrorum. Sed quanto altius tollimur ingenti magni-
21. tudine illorum gigantum, tanto acrius et melius prospicere possumus.

1 gigās, gigantis *m* der Riese – 2 nānus der Zwerg

# E 115:

Karl den Großen, Johannes von Salisbury und Enea Silvio Piccolomini (vgl. I) eint ihr enormes

Interesse an der Antike; die folgenden Aussagen könnten von jedem der Drei stammen:

1. Memores simus morum maiorum!

2. Auctores antiqui ut parentes nobis verendi sunt.

3. Speremus auream aetatem Augusti redituram esse!

# T 115: Warum Krieg zwischen Religionen?

Im 15. Jahrhundert eroberten die Truppen des Sultans Mehmed II. auch Gebiete des Oströmischen Reiches. Die Europäer hatten Angst, das nächste Ziel der Eroberungen zu sein. In dieser Situation verfasste Papst Pius II. einen offenen Brief an den Sultan:

1. Memor sum bellorum atrocium, in quibus maiores tui adversus
2. Christianos confligebant: Multum sanguinis fusum est; urbes dele-
3. tae, virgines abductae, patres interfecti sunt – ubi urbes fuerunt, rui-
4. nae tantum restant. Talia scelera committentur, quamdiu Turcus1 et
5. Christianus bellis iniquis certabunt.
6. At si baptizatus2 esses, timore tui capti non essemus. Cito fiducia tui
7. moti pace et otio gauderemus. Redirent Augusti tempora et, ut poetae
8. dicunt, aurea saecula.
9. Te non tam stultum ducimus, ut credas hoc universum forte ortum
10. esse, sicut Epicurus erravit. Sed arbitramur te in unum Deum credere,
11. qui caelum et terram et omnia creavit. Et te scire censemus animas
12. hominum non interire, cum morimur, sed in alias regiones transferri.
13. Quod non solum in Evangelio3 nostro scriptum est; Alkoranus3 tuus
14. idem declarat. Etiam Socrates et Plato et Aristoteles, philosophorum
15. prudentissimi, plane de his rebus eadem crediderunt quae Christiani.
16. Platonis in epistulis haec leguntur: „Credendum est animam immortal-
17. lem puniri, cum male vixerit.“
18. Respice ergo brevitatem vitae: Apparet nos frustra gloriam petere.
19. Quid Agamemnoni3, qui avidus victoriae erat, profuit Troiam oppress-
20. sisse? Quid Caesari Gallia victa rem publicam oppressisse? Cui bellum
21. inter Christianos et Turcos proderit?

1 Turcus der Osmane; hier: der Muslim – 2 baptizātus, a, um getauft –

3 Evangelium, Alkorānus, Agamemnō: vgl. **V b 1**

# T XXXIX kompakt: Eine Rede für Europa?

Am 29. Mai 1453 wurde Konstantinopel (Cōnstantīnopolis) von den Türken (Turcī, ōrum) erobert. Piccolomini (vgl. 115 **I**) sah nun in den immer stärker werdenden Türken zuneh- mend auch eine Gefahr für Europa. Am 15. Oktober 1454 hielt er daher vor den Mitgliedern des Frankfurter Reichstags eine hoch engagierte Rede in lateinscher Sprache und rief zum Schutz Europas auf.

1. Constantinopolitana1 clades, praeclarissimi principes, fuit Turcorum
2. grandis victoria, Graecorum extrema ruina, Latinorum summa infa-
3. mia2. Quae clades unumquemque vestrum, ut arbitror, eo magis per-
4. terret atque vexat, quo nobiliores et meliores estis.
5. Quid enim virum bonum et nobilem magis ornat quam curare fidem,
6. favere religioni, Christi nomen laudibus efferre?
7. Sed capta nunc Constantinopoli3, tanta urbe ab hostibus occupa-
8. ta, tanto Christianorum sanguine fuso, tot hominibus in servitutem
9. abductis violata est turpiter nostra fides, pertur-
10. bata est nefarie nostra religio, Christi nomen
11. nimis contemptum atque oppressum est.
12. Neque umquam antea Christiani, si verum fate-
13. ri volumus, maiorem infamiam passi sunt quam
14. nunc. Superioribus enim temporibus in Asia
15. atque in Africa, hoc est in alienis terris, superati
16. sumus; nunc vero in Europa, id est in patria, in
17. domo propria4, in sede5 nostra victi oppressique
18. sumus.

1 Cōnstantīnopolitānus: *Adj. zu* Cōnstantīnopolis – 2 īnfāmia die Schande –

3 Cōnstantīnopolī: *Abl. zu* Cōnstantīnopolis – 4 proprius eigen – 5 sēdēs, is der Wohnsitz

# E 116:

Der Astronom Nikolaus Kopernikus (vgl. **I**) zweifelt im 16. Jh. am überlieferten Weltbild:

1. „Gaudeo, cum caelum tueor. Heri maxime gavisus sum, quod aliquid novi vidi.

2. Maiores nostros sequi solemus. Illi quoque maiores suos sequi soliti sunt.

3. Sed ego maioribus non iam confido. Pauci antea iis confisi non sunt.

4. Equidem id cogitare audeo, quod nemo cogitare ausus est.

5. Ad falsa non revertor; hoc numquam feci: Numquam ad falsa reverti.

6. Solem circum terram moveri dicimus. Sol circum terram moveri dicitur.

7. Terra medio in caelo stare videtur. Sed erramus.“

# T 116: Wir sind nicht der Mittelpunkt des Universums

1. Copernicus: Quamquam multa quaerere audeo, numquam ausus sum
2. quaerere, utrum totus mundus finem habeat an non. Nam philosophis ea
3. permittere solitus sum, quae ceteri homines ratione confisi cognoscere
4. non possunt. Crebro autem rursus revertor ad eas res perspiciendas,
5. in quibus animus meus iam diu occupatus sit: Quae est forma terrae?
6. Num mundus ingens circum terram stantem motu perpetuo vertitur?
7. Mihi primum persuasum est terram globosam1 esse. Contendo deinde
8. terram neque medio in mundo stare neque quiescere, sed quadam cele-
9. ritate moveri. Nam terra minima et mundus infinitus esse vulgo dicitur.
10. Quomodo igitur terra minima quiescere potest, cum infinitus mundus
11. circum illam minimam vertatur? Sed id, quod oculis videmus, aliud est.
12. Nam nobis terra quiescere mundusque moveri videtur. Maxime gavisus
13. sum, cum eius rei causam repperissem: Finge currum urbem aut navem
14. portum relinquen-
15. tem! Constat et
16. currum et navem
17. se movere. Sed
18. nautis cuncta, quae
19. extra navem sunt,
20. moveri videntur,
21. cum ipsi se quie-
22. scere putent.

1 globōsus rund, kugelförmig

# E 117:

Ein Gelehrter macht sich Gedanken:

1. „Quot homines id, quod inveni, sciunt?

 Nescio, num omnes id, quod invenerim, sciant.

2. Omnes id discant, quod doceam!

3. „Terra circum solem currit, qui ipse non movetur.“

 Doceo terram circum solem moveri, qui ipse non moveatur.

4. Nonnulli me reprehendunt, quia falsa doceam.

 Equidem eos reprehendo, quia falsa docent.“

# T 117: Bitte um Ferien

Friedrich Schiller kam schon mit sieben Jahren an die Lateinschule in Ludwigsburg, da er Geistlicher werden sollte. Und schon zu Schillers Zeit warteten am Ende des Schuljahres die Schüler sehnsüchtig auf die Ferien (fēriae, ārum).

1. Etiam pristinis saeculis aestas vires discipulorum consumere solebat:
2. Alter ad sedem parentum reverti cupiebat, alter ex aestu urbis egredi
3. umbramque arborum petere praeferebat. Prorsus – ut hodie – vix
4. quisquam in schola1 manere volebat. Adeo pueri – puellis enim
5. gymnasia2 adire non licebat – discendo fessi3 erant feriisque frui
6. cupiebant.
7. Talia autem non cogitabat Fridericus Schillerius poeta, quem disci-
8. pulos bene novisse constat. Sunt, qui putent illum summum poetam
9. Germaniae fuisse. Quem multa opera conscripsisse scimus, quae
10. adhuc in scholis legantur.
11. Quid ergo fecit ille Fridericus supremis diebus anni scholastici4?
12. Questus non est se tam diu discere debuisse. Immo rectori5 gymnasii
13. sui Latine gratias egit, quod sibi suisque amicis ferias concessisset.
14. Quis hodie non rideat discipulum, qui talia faciat? Sed quis non
15. miretur discipulum, qui versus Latinos quasi perfectos scripserit?

Friedrich Schiller hat sein Dankschreiben an den Rektor 1771 im Alter von zwölf Jahren in lateinischen Versen verfasst.

1 schola die Schule – 2 gymnasium: vgl. Fw. – 3 fessus müde –

4 annus scholasticus das Schuljahr – 5 rēctor, ōris: vgl. Fw.

# T XL kompakt : Hymnus Latinus Europae

Die Europäische Union hat zwar eine gemeinsame Hymne, doch besaß sie bis vor wenigen Jahren keinen Text. Die bekannte Melodie wurde von Ludwig van Beethoven (1770–1827) komponiert und wird bei vielen offiziellen Anlässen gespielt. Nachdem 2007 die 27 Mit- gliedstaaten den sog. „Vertrag von Lissabon“ geschlossen hatten, verfasste der Wiener Musiker und Latinist Peter Roland den folgenden lateinischen Text zur Melodie Beethovens und nannte das Ganze „Hymnus Latinus Europae“:

* 1. Est Europa nunc unita1, et unita maneat!

Una in diversitate2 pacem mundi augeat!

* 1. Semper regant in Europa fides et iustitia

et libertas populorum in maiore patria!

* 1. Cives, floreat3 Europa! Opus magnum vocat vos! Stellae4 signa sunt in caelo aureae, quae iungant vos!

1 ūnīre vereinen – 2 dīversitās, ātis *f* die Verschiedenheit – 3 flōrēre blühen – 4 stēlla der Stern